

[The Knowledge Bank at The Ohio State University](#)

**Feature Title:** Лѣтопись Lietopis'

**Article Title:** 10-25 September 1979, Sofia: Семинар по славянской палеографии и дипломатике

**Translated Title:** 10-25 September 1979, Sofia: Seminar on Slavic Paleography and Diplomatics

**Author:** Krassimir Stanchev

**Journal Title:** Polata Knigopisnaia

**Issue Date:** March 1980

**Publisher:** William R. Veder, Vakgroep Slavistiek, Katholieke Universiteit, Postbus 9103, 6500 HD Nijmegen (Holland)

**Citation:** *Polata Knigopisnaia: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and Literatures* 3 (March 1980): 63-68.

Appears in:

**Community:** [Hilandar Research Library](#)

**Sub-Community:** [Polata Knigopisnaia](#)

**Collection:** [Polata Knigopisnaia: Volume 3 \(March 1980\)](#)

rik Skitskij are known since at least the 11th century (the *Protopaterikon Scaligeri* and the apophthegmatic *Ioana Lestvičnika izborn* which most probably preceded it), I think the idea is acceptable only in the very broad sense that hesychasm found the Slavs well prepared to receive it. Tăp-kova-Zaimova was not as positive in her findings: She stressed that much collation was still necessary before any definite pronouncements could be made on the literary context of the Slavic *Demetriana* (long and short *Vita, Miracles* and *Slova* by Gregory of Thessaloniki and Gregory Camblak). Yet she was able to demonstrate that the Slavic tradition became independent of the Greek at quite an early stage, so that the *Demetriana* found their way into the *Velikie Minei-Čet'i* from the 1532 *Prolog* without any influence from the revision of the Greek texts, just then completed. Marinković, to our disappointment, concentrated on the textual tradition of the romances themselves, rather than, as hoped for, on their context.

General textological and linguistic topics were discussed in the following papers:

- ANTIĆ V. (Skopje) *Krajnji slovenski jug kao mesto gde su nastali rani slovenski prevodi sa grčkog jezika.*  
 KUEV K. (Sofia) *Sažinenieto na Georgios Chirovoskos Περὶ τρόπων v starite slavjanski literaturi.*  
 MALINGOUDIS Ph. (Münster) *Anmerkungen zur Verfassungsterminologie des Codex Suprasliensis.*  
 MAREŠ F.V. (Wien) *Les problèmes textologiques gréco-slaves de la liturgie de St.Pierre.*  
 MIHAILĂ G. (București) *Oeuvres littéraires byzantines dans quelques manuscrits slavo-roumains.*  
 MOSZYŃSKI L. (Gdańsk) *Voprosy perevoda grečeskich slovoobrazovanij v otricateľ'noj pristavkoj ō- v jazyke drevnejšego staroslavjanskogo sbornika.*

10 25 SEPTEMBER 1979, SOFIA:

СЕМИНАР ПО СЛАВЯНСКОЙ ПАЛЕОГРАФИИ И ДИПЛОМАТИКЕ

КРАСИМИР СТАНЧЕВ

В исполнении решения Бюро Международного информационного центра балканистики (CIBAL) организованы три семинара для подготовки молодых ученых и обмена информацией между специалистами в области палеографии, дипломатики и археографии. Первый семинар уже состоялся в Софии (10-25.IX.1979 г.), второй по латынской палеографии состоится в Риме (15.XI.-15.XII.1979 г.), а третий по византийской палеографии в Салониках (1980 г.).

Организаторами семинара в Софии были Болгарская академия наук и СІВАІ при содействии Болгарской археографической комиссии и Народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия. Участвовали лекторы и молодые ученые из Англии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Греции, Италии, Польши, Румынии, СССР, США, Чехословакии и Югославии. Было выслушано 40 докладов, проводились практические занятия с рукописями Народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия (София), Народной библиотеки им. Ивана Вазова (Пловдив) и Рильского монастыря.

Семинар был открыт приветствием президента СІВАІ проф. G. KOURNOUTOS (Греция). Он высоко оценил идею проведения семинара и подчеркнул его значение для выполнения задач СІВАІ в области разыскания, каталогизирования и изучения рукописных документов об истории балканских стран и их связях с другими странами. От имени Президиума Болгарской академии наук участников Семинара приветствовал акад. Е. ГЕОРГИЕВ. С вступительным докладом выступил проф. И. ДУЙЧЕВ. Он говорил о закономерном появлении славянской письменности в ответ исторической необходимости и в результате продолжительной эволюции.

\*

Б. ВЕЛЧЕВА (София), директор семинара, выступила с докладом об актуальных проблемах славянской палеографии. Она подчеркнула, что все еще остается нерешенным ряд проблем в связи с развитием и типологией славянского письма; с датировкой славянских рукописей и документов; с определением языка и орфографии и т.д.

Б. РАЙКОВ (София), заведующий Отделом рукописей Народной библиотеки им. Кирилла и Мефодия, ознакомил участников с принципами и методами описания славянских рукописей, принятыми Болгарской археографической комиссией.

Свое мнение по этим основным вопросам высказали D. BOGDAN (Бухарест), E. VRANOUSI (Афины), O.A. КНЯЗЕВСКАЯ (Москва), К. ИВАНОВА (София), E. КОЦЕВА (София), I. ТОТН (Сегед) и Б. ВЕЛЧЕВА (София). Уже в этой первой дискуссии был поднят вопрос о комплексном подходе к рукописям, к которому не раз обращались участники и на других заседаниях.

\*

С докладами в области истории и современного состояния рукописных собраний и истории археографии и палеографии выступили:

К. КУЕВ (София): *Собрания славянских рукописей.*

D. BOGDAN (Бухарест): *Вклад болгарских, югославских и чехословацких ученых в изучении румынской палеографии.*

И. ТОДОРОВ (София): *Из истории болгарской археографии.*

A. FENCZAK (Пшемьсль): *Кирилловские рукописи в древних и современных собраниях Польши.*

I. TÓTH (Сегед): *Задачи изучения славянских кирилловских рукописей, находящихся в венгерских книгохранилищах.*

S. VATAFU, K. POPESCU (Бухарест): *Рукописная книга как свидетельство о древней румынской культуре.*

Новые сведения о малоизвестных собраниях преподнесли в своих высказываниях А. МИЛТЕНОВА (София; о рукописном собрании города Свишова) и К. СТАНЧЕВ (София; о славянских рукописях в Греции). В дискуссии выступили еще О.А. КНЯЗЕВСКАЯ (Москва), J. RUSEK (Краков) и др.

•

Большой интерес вызвали доклады, посвященные развитию славянского письма.

И. ДОБРЕВ (София) обсуждал некоторые *Палеографические вопросы глаголицы*. П. ИЛЧЕВ (София; *Синайская псалтирь и ее писцы*) доказал, что над этой замечательной древнеболгарской рукописью трудилось четверо писцов, а не трое, как считалось раньше. Он рассматривал особенности почерка каждого из них.

О.А. КНЯЗЕВСКАЯ (Москва; *Некоторые вопросы изучения кириллического письма*) остановилась преимущественно на памятниках XIII и XIV вв. I. TÓTH (Сегед) выступил с докладом *К палеографии одноеровых памятников XI века* на материале русской редакции древнеболгарского языка. Е. КОЦЕВА (София) говорила об интересных изменениях кириллического шрифта в Болгарии в XIV веке.

Практическое занятие с молодыми палеографами по этой тематике провела О.А. Князевская, пользуясь рукописями Софийской Народной библиотеки и фотоснимками рукописей, хранящихся в СССР.

•

Проблемы правописания и языка были затронуты в докладах болгарских ученых К. ИВАНОВОЙ (*Орфографическо-языковые проблемы археографического описания*), Й. ЗАИМОВА (*Язык Ассеманиева евангелия*), В. ВАСИЛЕВА (*Орфографические особенности архаических Дамаскинов*) и А. ДАВИДОВА (*Поздние стикхи древнеболгарских сочинений текстологические и лексикальные проблемы*). Особо отме

тим здесь, что К. Иванова с основанием предлагает отказаться от термина *редакция* в языковой характеристике памятников и заменить его возможно более детальным описанием особенностей языка памятника.

В связи с некоторыми выдвинутыми в докладе Й. Заимова вопросами состоялась дискуссия, в которой участвовали J. Rusek, E. Vranoussi, Б. Велчева и др.

+

С интересом были выслушаны доклады в области кодикологии и текстологии.

Е. КОЦЕВА (София; *К кодикологическому изучению служебных псалтырей*) обобщила часть своих наблюдений над псалтырями и подчеркнула функциональную связь между содержанием, оформлением и богослужебной ролью рукописной книги.

Г. ПОПОВ (София) в своем докладе *Из текстологической проблематики славянской Триоди* сообщил об открытии оригинального цикла в самом древнем переводе Триоди. Этот цикл построен так, что включает акrostих, текст которого дает цельное стихотворение с именем автора Константин. Исследова тель считает, что автором является, может быть, Константин Преславский.

Некоторыми проблемами так называемой Битольской триоди был посвящен доклад J. RUSEK (Краков).

D. BOGDAN (Бухарест) прочитал доклад *Вклад румынских ученых в изучение кодикологии*.

Здесь в дискуссиях выступили J. Rusek, F. Thomson, Й. Заимов, Б. Райков, К. Станчев, Г. Попов.

\*

Большой интерес вызвали доклады, посвященные художественному оформлению рукописей. Здесь с общим докладом выступила Л. ВАСИЛЕВ (Белград): *Иллюминация как один из элементов датировки средневековых кирилловских рукописей*. Отдельным периодам были посвящены доклады В. ИВАНОВОЙ-МАВРОДИНОВОЙ и Л. МАВРОДИНОВОЙ (София; *Орнамент древнеболгарских рукописей X-XII в.*), Ф. ДЖУРОВОЙ (София; *Орнамент среднеболгарских рукописей XIII-XIV в.*) и Б. РАЙКОВА (София; *Орнамент болгарских рукописей XV-XVIII в.*). К. ПАСКАЛЕВА (София) говорила об общих элементах в орнаменте болгарских рукописей и икон XVII в., а М. СТОЯНОВ (София) прочитал доклад *Рукописная традиция в орнаменте ранних старопечатных книг*. Все доклады были богато иллюстрированы диапозитивами и копиями орнаментов и миниатюр. В дискуссии центральное место занимал вопрос о точности названия стилей.

Несколько докладов было посвящено малоработанным проблемам палеографии музыкальных памятников.

С. КОЖУХАРОВ (София) в своем докладе *Палеографические проблемы фита-нотации в среднеболгарских рукописях XII-XIII в.* приводил данные о семнадцати рукописях с этой нотацией, двенадцать из которых стали известными лишь в последнее время. Он подчеркнул, что фита-нотация встречается в болгарских рукописях, в принципе, в связи с самогласным типом стихирарного пения. Далее, он излагал основные особенности этой нотации.

Е. ТОНЧЕВА (София; *Поздневизантийская музыкальная нотация в славянской рукописной традиции XIV-XVI вв.*) приводила примеры употребления неовизантийской нотации в славянских рукописях из Putna (Румыния), которые связаны с традициями столицы Второго болгарского царства Търново.

Г. HORVÁTH (Сегед) ознакомил участников со своими очень интересными наблюдениями на тему *Палеография древнерусских знаменных ирмологиев XII-XIV вв.* Н. КОНСТАНТИНОВА (Бургас) прочитала доклад *'Болгарский роспев' и югозападных русских ирмологий XVI-XVIII в.*

Здесь в дискуссии участвовали С. Кожухаров, А. Naumov, К. Станчев, С. Куюнджиева, Н. Константинова.

\*

Проблемам филигранологии были посвящены доклады М. ГРОЗДАНОВИЧ-ПАЙИЧ (Белград; *Возможное уточнение датировки кирилловских рукописей XV в. на основе филигранологических материалов Народной библиотеки Сербии*), А. ВЕЛКОВА (София; *Фотографический метод воспроизведения филиграней*) и Д. BOGDAN (Бухарест; *Вклад румынских ученых в изучение филигранологии*).

С проблемами датировки занимался и И. ДОБРЕВ (София), который в докладе *Как читать даты в древних рукописях* рассматривал все существующие в Средние века хронологические системы.

Д. BOGDAN (Бухарест) прочитал доклад *Влияние болгарской и югославянской дипломатики на румыно-славянскую палеографию*.

Два доклада были посвящены эпиграфике: К. КОНСТАНТИНОВА (София; *Новоткрытые надписи в северо-восточной Болгарии*) и С. СМЯДОВСКОГО (София; *Палеографические наблюдения над кирилловскими надписями до XV века*).

\*

Во время Семинара F. J. THOMSON (Антверпен) ознакомил участников со своим очень интересным проектом составления справочника под названием *Clavis*

*patrum graecorum slavonice*. По замыслу автора, в него войдут следующие элементы характеристики всех отдельных переводных произведений:

- датировка и локализация перевода,
- отношение к греческому подлиннику,
- лингвистическая и текстологическая характеристика перевода,
- археографический обзор,
- библиография,
- incipit и другие примеры текста,
- влияние данного произведения на оригинальную литературу.

+

Участники Семинара ознакомились с рукописями Рыльского монастыря, выслушав доклады Х. КОДОВА (София; *Рыльский монастырь и его рукописное собрание*) и С. КУЮМДЖИЕВОЙ (София; *Рыльское собрание музыкальных рукописей*). С рукописями Пловдивской Народной библиотеки им. Ивана Вазова участников ознакомил автор настоящих строк.

Семинар закончился беседой за круглым столом на тему *Проблема датировки славянских рукописей*. В ней выступили Б. Велчева, D. Bogdan, F. Thomson, O. Князевская, I. Tóth, E. Коцева, И. Дуйчев, П. Диневков, Д. Петканова и A. Naumov. Все они подчеркнули необходимость дальнейшего комплексного изучения славянских рукописей и высказали мнение, что целесообразно провести второй семинар по славянской палеографии в 1982 г.

Материалы Семинара будут изданы, вероятно, в 1980 г.

26 - 29 SEPTEMBRE 1979, ŠUMEN:

SYMPOSIUM INTERNATIONAL "JOAN EKZARCH BĂLGARSKI"

*Le compte-rendu publié ci-dessus par M. Capaldo (Roma), malheureusement, ne couvre qu'un tiers des communications présentées au symposium. Les deux tiers auraient dû être décrits par T. Mostrova (Sofia), mais sa contribution n'est pas parvenue à la rédaction, malgré le retard de la publication, en temps utile.*